

MAY 12 1993



## Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV. 3209  
10 May 1993

RUSSIAN

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ ДЕВЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в понедельник, 10 мая 1993 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация)

<u>Члены:</u> Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
Китай	г-н ЛИ Чжаосин
Джибути	г-н ДОРАНИ
Франция	г-н МЕРИМЕ
Венгрия	г-н ЭРДЕШ
Япония	г-н ХАТАНО
Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
Новая Зеландия	г-н О'БРАЙЕН
Пакистан	г-н ХАН
Испания	г-н ГАРРИГЕС
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр ДЭВИД ХАННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР
Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Edition Section, Office of Conference Services, room DC-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ВЫБОРЫ ОДНОГО ЧЛЕНА МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА (S/25657, S/25726 и S/25727)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы напомнить, что на своем 3170-м заседании 4 февраля 1993 года Совет Безопасности принял резолюцию 805 (1993), в которой он постановил провести выборы для заполнения вакансии в Международном Суде 10 мая 1993 года на заседании Совета Безопасности и на заседании сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Сегодня утром Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея согласно соответствующим положениям Статута Суда независимо друг от друга проведут выборы в целях заполнения этой вакансии. Список кандидатов, выдвинутых национальными группами и представленных Генеральному секретарю к 4 мая 1993 года - крайнему сроку представления кандидатур, - содержится в документе S/25726.

Генеральный секретарь только что информировал меня о том, что г-н Кшиштоф Скубишевский не будет баллотироваться в состав Международного Суда. Поэтому имя г-на Скубишевского было вычеркнуто из избирательного бюллетеня.

В документе S/25727 содержатся биографические данные оставшегося кандидата.

(Председатель)

Кроме того, в документе S/25657 Совету Безопасности представлен меморандум Генерального секретаря, в котором приводится нынешний состав Суда и излагается процедура, которой необходимо следовать при проведении выборов.

Я хотел бы напомнить Совету о том, что согласно пункту 1 статьи 10 Статута Международного Суда

"избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности".

Требуемое большинство в Совете Безопасности составляет восемь голосов.

Статья 15 Статута Суда предусматривает, что

"член Суда, избранный взамен члена, срок полномочий которого еще не истек, остается в должности до истечения срока полномочий своего предшественника".

Соответственно, член, избранный для заполнения вакансии, образовавшейся в результате кончины судьи Манфреда Ляхса, будет оставаться в должности до 5 февраля 1994 года.

Выборы будут проведены тайным голосованием. Когда мы приступим к голосованию, члены Совета получают бюллетени с именем кандидата. Членам Совета предлагается поставить знак "X" против имени кандидата, за которого они желают голосовать. Голосовать можно только за кандидата, имя которого значится в избирательном бюллетене, причем каждый избиратель может голосовать только за одного кандидата; в противном случае бюллетень будет считаться недействительным. Когда кто-либо из кандидатов получит требуемое большинство голосов, я сообщу Председателю Генеральной Ассамблеи имя этого кандидата и буду просить Совет продолжать заседание до получения от Председателя Генеральной Ассамблеи результатов голосования в Ассамблее.

А теперь я проведу жеребьевку для определения двух делегаций, которые будут выступать в качестве счетчиков голосов.

\* \* \*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Жребий выпал на Венесуэлу и Бразилию. Поэтому я прошу их назначить из состава своей делегации по одному члену для выполнения функций счетчика голосов.

По приглашению Председателя г-н Бителли (Бразилия) и г-жа Трухильо (Венесуэла) выступают в качестве счетчиков.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я полагаю, что теперь Совет готов приступить к выборам для заполнения вакансии, образовавшейся в результате кончины судьи Ляхса.

Решение принимается.

Прошу сотрудника по обслуживанию заседаний раздать бюллетени. Члены Совет должны поставить знак "X" против имени кандидата, за которого они желают голосовать.

\* \* \*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я полагаю, что все члены Совета уже заполнили бюллетени, и прошу сотрудника по обслуживанию заседаний собрать бюллетени.

Сбор избирательных бюллетеней закончен. Я хотел бы напомнить Совету о том, что согласно договоренности, достигнутой в ходе наших консультаций, подсчет бюллетеней не начнется до тех пор, пока не будет подтверждено, что избирательные бюллетени собраны в Генеральной Ассамблее.

До получения этой информации заседание Совета будет продолжаться.

\* \* \*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Как мне сейчас сообщили, в Генеральной Ассамблее избирательные бюллетени собраны. Начинается подсчет бюллетеней в Совете Безопасности. Сейчас счетчики произведут подсчет бюллетеней. Согласно договоренности, достигнутой в ходе наших консультаций, оба счетчика произведут подсчет бюллетеней независимо друг от друга.

\* \* \*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Результаты голосования следующие:

<u>Число избирательных бюллетеней:</u>	15
<u>Число недействительных бюллетеней:</u>	0
<u>Число действительных бюллетеней:</u>	15
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	8
<u>Число полученных голосов:</u>	
Г-н Геза Херцег (Венгрия)	15

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Таким образом, г-н Херцег получил требуемое большинство голосов в Совете Безопасности. Я письменно сообщу о результатах голосования Председателю Генеральной Ассамблеи. Прошу Совет продолжать заседание, пока Председатель Генеральной Ассамблеи не проинформирует Совет о результатах голосования в Ассамблее.

\* \* \*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы информировать членов Совета о том, что я только что получил от Председателя Генеральной Ассамблеи письмо следующего содержания. Цитирую:

"Имею честь информировать Вас о том, что на 103-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проведенном сегодня в целях выборов одного члена Международного Суда, абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее получил г-н Геза Херцег".

Поскольку Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея достигли согласия в отношении одной и той же кандидатуры, выдающийся юрист г-н Херцег избирается членом Международного Суда на срок полномочий, истекающий 5 февраля 1994 года. Я хотел бы поздравить его и пожелать ему всяческих успехов на высоком посту, на который он избран. Я хотел бы также поблагодарить счетчиков голосов за оказанную помощь.

Таким образом, Совет Безопасности завершил свою работу на данном заседании.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.